

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।

आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ।। 14 ।।

mātrāsparśās tu kāunteya

śīto ṣṇa sukha duḥkha dāḥ

āgamā pāyino 'nityās

tāns titikṣasva bhārata

I contatti con la materia (*mātrāsparśās*), tuttavia (*tu*), o figlio di *kuntī* (*kāunteya*), causano (*dāḥ*) freddo (*sīta*), caldo (*uṣṇa*), piacere (*sukha*) o dolore (*duḥkha*).

Vanno (*apāyinas*) [e] vengono (*āgamā*) [e] sono impermanenti (*anityās*). Devi sforzarti di sopportarle con fermezza (*tāns titikṣasva*), o discendente di *bharata* (*bhārata*).

mātrāsparśās, sost. m. nom. contatto materiale, combinazione di elementi materiali

mātrā- sost. f. materia, mondo materiale

sparśa- sost. m. tocco, senso del tatto

sparśās sost. m. nom. pl. dalla rad. *√sprs-*

√sprs- v. cl. 6 P. toccare, sentire con mano

tu- ptc. ma, tuttavia

kāunteya- voc. O figlio di *kuntī*, epiteto di *arjuna*

śīta- agg. freddo, fresco, gelido

śīto snd. a+u=o

uṣṇa- agg. caldo

sukha- agg. piacevole, gradevole, amabile

duḥkha- agg. penoso, sgradevole, doloroso; sost. n. dolore, pena

dās- suf. m. nom. pl. che causano, che determinano (MW)

āgama- agg. che si avvicina,

āgamāḥ, nom. pl. che si avvicinano

√gam- v. cl. 1P. andare, avvicinarsi, andare verso

apāyin- agg. che va via, che parte

apāyinas agg. nom. m. pl. vanno via

apavi- andare via

apa- avv. via da

anitya- agg. non duraturo, transeunte

anityās agg. nom. pl.

tān pron. (*tad-*) m. acc. pl. questi

titikṣasva 2^a p. sing. imperativo, desiderativo di **tij-** devi sforzarti di sopportare con fermezza

tij- v. cl.1 Ā. sopportare con fermezza, soffrire con coraggio o pazienza, resistere

bhārata voc. sg. O discendente di *bharata*, epiteto di *arjuna*